

FUERTEVENTURA Y LANZAROTE EN MADEIRA AND
THE CANARY ISLAND DE A. GORDON-BROWN.
ANÁLISIS CONTRASTIVO CON OTROS ESCRITORES
DE VIAJE COETÁNEOS

Pedro Nolasco Leal Cruz

Departamento de Filología Inglesa y Alemana, ULL

Resumen: una de las grandes guías de viaje de Canarias es la de A. Gordon-Brown. Se titula *Madeira y las Islas Canarias (Madeira and the Canary Islands)*. Esta guía se va a reimprimir cuatro veces a lo largo de diez años (1956-1966). Nuestro objetivo es estudiar las partes referentes a Fuerteventura y Lanzarote. Tenemos un periodo de unos doce años en el que este autor describe de una manera muy fehaciente, transparente y diáfana la realidad de estas dos islas. Se va a contrastar con otros escritores de viajes coetáneos.

Palabras Clave: Lanzarote, Fuerteventura, A. Gordon-Brown, escritor de viajes, guía turística.

Abstract: one of the best travel guides on the Canary Islands is the one written by Gordon-Brown. Its title is *Madeira and the Canary Islands*. It was printed four times, between the years 1956 and 1966. Our aim is to study and analyze the parts of this guide concerning Lanzarote and Fuerteventura. We have a period of nearly 12 years in which the reality of these two islands is interpreted by its author, Gordon-Brown. This guide has been contrasted with others by different writers of the time.

Key Words: Lanzarote, Fuerteventura, A. Gordon-Brown, travel writer, travel guide.

1. INTRODUCCIÓN

A mediados del pasado siglo XX A. Gordon-Brown publica una de las grandes guías de viajes de Canarias. Se titula *Madeira y las Islas Canarias (Madeira and The Canary Islands)*. Se va a reimprimir 4 veces a lo largo de 10 años (1956-1966).

La publicación de esta guía coincide con la infancia y adolescencia del autor que escribe este artículo. Recuerdo cómo muchos lanzaroteños y majorereros iban a La Palma en busca de trabajo. No había llegado el boom del turismo que concretamente comienza poco después de la publicación de esta insigne obra. Los años cincuenta y sesenta fueron muy duros para la economía de Lanzarote y Fuerteventura, con gran cantidad de emigración. Algunos de los protagonistas viven aún, bien en las islas citadas, bien en La Palma. Recuerdo perfectamente, cerca del lugar donde nací, ver familias de estas islas empleadas en la roturación de terrenos principalmente para el cultivo del plátano. Luego con el boom de la construcción turística en Lanzarote y Fuerteventura se va a dar el caso contrario: muchos palmeros vienen a estas islas en busca de trabajo.

Poco conocemos sobre la figura de A. Gordon-Brown, su autor. Al igual que el escocés George Glas, fue un canariófilo empedernido. Asimismo, fue un auténtico canariólogo.

Ciñéndonos a Fuerteventura y Lanzarote; debido a que la obra se edita 4 veces, tenemos un periodo de unos 10 años en el que se describe de una manera muy fehaciente, transparente y diáfana la realidad de estas dos islas. Se ha tratado el cambiante índice de población. Se ha analizado asimismo su acceso por mar o por vía aérea; su hospedaje (había solo una fonda en Fuerteventura y un parador y dos pensiones en Lanzarote). Se estudia el avance en la red vial de estas dos islas. Se va a analizar el modo de desplazarse en camello, guagua o automóvil. Se estudia la escasa exportación. Finalmente hemos hecho un estudio un tanto pormenorizado de los distintos municipios de ambas islas y del

Archipiélago Chinijo. Se aprecia ya a finales de los sesenta la posibilidad de la instalación de turismo en ambas islas.

Los hemos contrastado con otras guías de viajes de la misma época como las de Elizabeth Nicholas, Claude Dervenn y A T'Serstevens.

El autor de este artículo, al ser experto y docente de lengua inglesa, ha utilizado las obras en versión original.

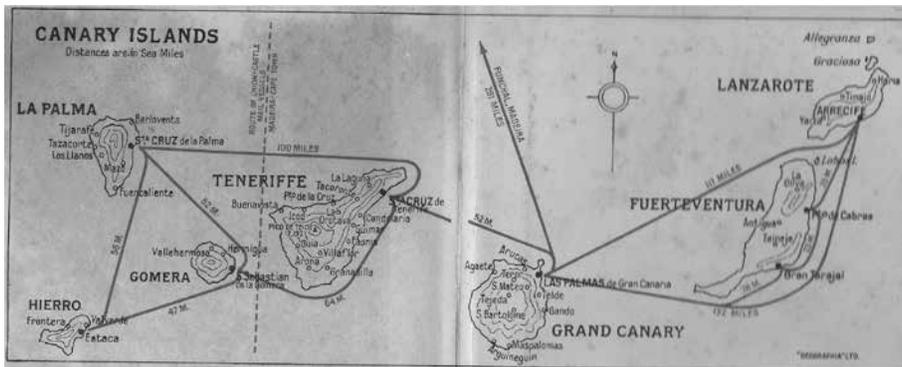
A. GORDON-BROWN, F. R. G. S.

Realmente existe un gran contraste entre la fama que alcanzó y lo poco que conocemos la figura de A. Gordon-Brown. Al igual que el escocés George Glas, fue un “canariófilo” empedernido. Asimismo, fue un auténtico canariólogo. Juzgo que se debe rastrear más tanto en documentos en las Islas como en el exterior, principalmente Inglaterra, con el fin de hacer un análisis más profundo de su vida.

Parece ser pariente del famoso escritor de viajes Alfred Samler Brown. Por su obra sabemos que viajó por Madeira.

El autor, para la detallada y profunda descripción de las islas de los dos archipiélagos macaronésicos, recorre todas las islas y es por ello que describe los puntos más alejados de las mismas. Es una descripción muy imparcial y equitativa.

Sobre los otros escritores de viajes consultados: Elizabeth Nicholas, con su obra “*Madeira and the Canaries*” (1953), Claude Dervenn con “*Les Canaries*” (1954) y finalmente A T'Serstevens con “*Le Périple des îles Atlantides*” (1966), hasta ahora poco sabemos muy poco sobre su biografía.

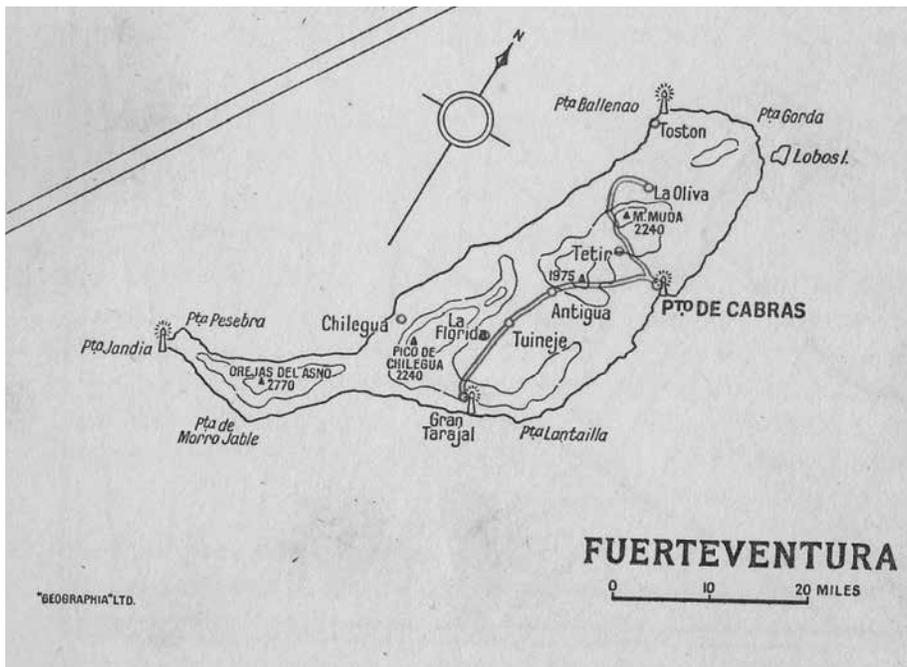


Mapa de Canarias de las cuatro ediciones de la obra de A. Gordon-Brown.

2. FUERTEVENTURA

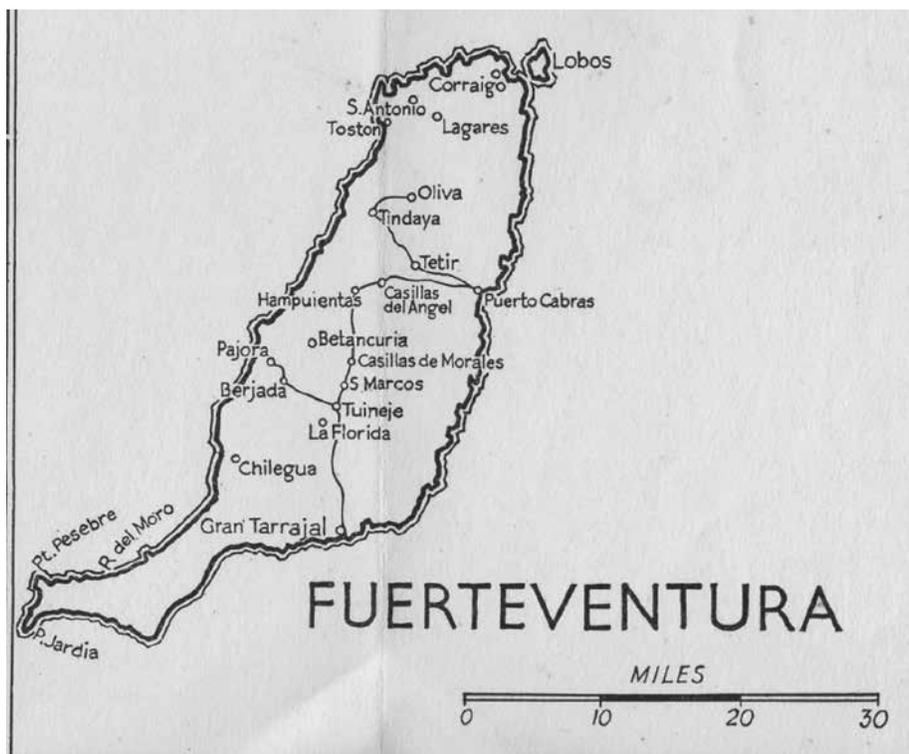
1) SITUACIÓN

A. Gordon-Brown, en todas las ediciones, se limita a señalar que la isla tiene una extensión de 788 millas cuadradas, y que es la segunda en extensión del Archipiélago canario, después de Tenerife. Informa asimismo que se parece a África de la que está separada solo por 60 millas de mar. Comenta que es muy llana y baja siendo su punto más alto las Orejas de Asno con una altura de 2.770 pies. Señala que la península de Jandía es de propiedad privada. Cita asimismo que, al norte, en el estrecho de la Bocayna, que separa Lanzarote de Fuerteventura, se encuentra la Isla de Lobos, donde existe un faro que es de propiedad privada. Esta isla mide aproximadamente cuatro millas cuadradas. Comenta que el nombre de Fuerteventura según la leyenda procede de una exclamación en francés del conquistador Juan de Bethencourt pronunciada al desembarcar sus tropas para su conquista: "*Quelle forte venture*". Señala asimismo que el agua del mar es muy clara y muy recomendable para la pesca submarina.



Mapa de Fuerteventura de las cuatro ediciones de la obra de A. Gordon-Brown.

Elizabeth Nicholas ofrece la extensión de sesenta millas de largo por veinte de ancho. Le llama la atención la aridez. Claude Dervenn se limita a señalar que tiene cien kilómetros de largo.



Mapa de Fuerteventura de Elizabeth Nicholas.

Por su parte A T'Serstevens se limita a decir que la isla es larga pero estrecha, que tiene sesenta millas de largo por veinte de ancho y que tiene algunas carreteras.



Mapa de Fuerteventura de A. T'Sertevens.

2) POBLACIÓN

Gordon-Brown nos informa que tiene la población más dispersa de Canarias. En la edición de 1956 ofrece una población de 13.506 habitantes; la eleva a 18.632 en la edición de 1963¹. Claude Dervenn ofrece una población de 15.000 habitantes en 1954.

¹ Consigna la misma población en la edición de 1966. Asimismo, lo hace en Puerto del Rosario y los otros municipios.

3) *HISTORIA*

Gordon-Brown solo cita a Juan de Bethencourt como su conquistador. Claude Dervenn comenta la historia de las pitonisas Tibiabin que denomina Tibabrim y Tamonante que designa Tamonaub y del gigante Mohau (sic). Cita el tribunal de los jefes que condenaba a los asesinos a perecer cerca del mar con la cabeza aplastada por una piedra, y a perder un ojo por el primer robo y el otro por el segundo.



Santuario de Nuestra Señora de la Peña de Claude Dervenn.

4) AGRICULTURA



Labranza en Fuerteventura por Claude Dervenn.

A. Gordon-Brown comenta en todas las ediciones que, a pesar de la escasez de agua, la isla produce buenas cosechas de henequén, tomates, papas, uvas y trigo. Señala también que la pesca es abundante. Elizabeth Nicholas comenta que hay muy poca agua, pero que la isla ofrece grandes

cosechas de tomates, cebollas, alfalfa², verduras y grano, en años lluviosos. Celebra la calidad de los tomates de Fuerteventura. Por su parte, Claude Dervenn señala que produce trigo, garbanzos, judías y tomates y lamenta el problema del viento y de las plagas de langostas procedentes de África que arruinan las cosechas. Detalla que se importan plátanos de Gran Canaria. Elizabeth Nicholas subraya que los tomates son tan suculentos que se pueden comer como fruta añadiéndole un poco de sal y detalla que no recuerda haber comido nunca ningunos de un sabor tan exquisito. Gordon-Brown señala que se utilizan el burro y el camello para el transporte de las cosechas. Claude Dervenn comenta la destrucción de las cosechas por las plagas de langostas procedentes de África. Elizabeth Nicholas nos ofrece como productos principales de su agricultura: tomates, maíz, calabaza, trigo, cebada, garbanzos y papas.

5) *LOS PERROS BARDINOS*

Según A. Gordon-Brown Fuerteventura fue la cuna de unos perros fieros que se supone que fueron los que originaron el nombre de Canarias y son conocidos como “bardinos”, Detalla que todavía se crían en la isla.

6) *EXPORTACIÓN*

A. Gordon-Brown no cita exportación de ninguna clase, sin embargo, su contemporánea Elizabeth Nicholas señala: “Fuerteventura tiene grandes yacimientos de piedra caliza, de las que salen las demandas de cal del Archipiélago. En la carretera de Puerto Cabras se pueden ver grandes montones de esta substancia en espera para su transporte”.

7) *COMUNICACIONES*

Es en este apartado donde se encuentra la mejor información. Gordon-Brown señala que la comunicación por mar es a través de la Compañía Transmediterránea, que hace dos escalas semanales, en su ruta entre Las Palmas y Arrecife, en Puerto de Cabras. Informa asimismo que los buques tocan el puerto y que se puede pasear por el muelle. En la edición de 1966 consigna que el barco hace escala en Gran Tarajal. Por su parte Elizabeth Nicholas apunta que el barco que hace la ruta Las Palmas-Arrecife hace una escala de unas dos horas en Puerto Cabras. Esta autora que viaja desde Las Palmas hasta Arrecife con escala en Puerto de Cabras nos da una magnífica

² “alfalfa” en el original inglés.

información en 1952 de las peripecias del viaje en el correílo La Palma; entre otras cosas, se nos detalla que el buque servía para el transporte de pasajeros y de mercancías, y cita en concreto el cargamento de productos para Lanzarote y Fuerteventura: colchones, mantas, piñas de plátanos entre otros; asimismo se critica la informalidad en las comidas a bordo En cuanto a las comunicaciones aéreas Gordon-Brown señala que existe un pequeño aeródromo³ a dos millas de Puerto de Cabras donde un avión diario de la Compañía Iberia la conecta con Las Palmas y con Arrecife. A. T'Serstevens detalla: “Es en taxi en que iremos del Puerto, a tres kilómetros, al aeródromo de Los Estancos”. Elizabeth Nicholas cita el Puerto de Gran Tarajal. En cuanto a las comunicaciones dentro de la isla Gordon-Brown señala que hay guaguas desde Puerto de Cabras a los pueblos principales pero que no regresan hasta el día siguiente.

8) *PUERTO CABRAS/PUERTO DEL ROSARIO*⁴

A. Gordon-Brown denomina a la capital de Fuerteventura Puerto de Cabras en la edición de 1956 y Puerto del Rosario en la de 1959 y siguientes. Consigna una población de 1.727 en la de 1956 y la sube a 5.360⁵ en la de 1963 y 1966. Comenta en todas las ediciones que tiene una fonda con un bar que se llama Pensión Fuerteventura, y detalla que está situada en un lugar poco destruido y que el dueño habla un poco de inglés. En la edición de 1966 consigna que la pensión citada tiene 19 habitaciones algunas de ellas con balcones al mar. Añade la Residencia Ayose y que se está construyendo un parador en el Charco. Elizabeth Nicholas la denomina Puerto Cabras. Claude Dervenn se limita a señalar que es un puerto y una pobre “*bourgade*”. La designa Puerto de Cabras. A. T'Serstevens solo señala que está al lado del aeródromo de los Estancos y la denomina Puerto del Rosario.

9) *DISTINTOS MUNICIPIOS*

a) *La Oliva*

El escritor de viajes inglés A. Gordon-Brown se limita a citarla y consigna una población de 3.324 habitantes en la edición de 1956 que reduce a 2.716 en la de 1963 y 1966. Claude Dervenn detalla que está al

³ Se trata del aeródromo de Los Estancos.

⁴ Se convierte en municipio en 1835. Se va a rebautizar como Puerto del Rosario en 1957.

⁵ Gordon-Brown consigna la misma población en la edición de 1966.

norte de la isla, tiene casas bajas. Cita la Casa de los Coroneles con sus dos torres cuadradas que lucen el blasón de los gobernadores, y un patio lleno de palmas y flores donde revolotean muchos pájaros. Cita las escaleras de mármol y detalla que sus pesadas llaves abren habitaciones enormes donde ya nadie vive. Todo el edificio y el ambiente le hacen recordar a los coroneles que residieron en este lugar con sus vestidos militares. Detalla que la sangre de los Bethencourt se mezcló allí con la de los Cabrera. Comenta finalmente que desde allí se puede observar tuneras, piedras ígneas, palmeras al viento y montañas de “picón”.

b) La Antigua⁶

Gordon-Brown consigna que tiene 2.000 habitantes en la edición de 1956 y 2.367 en las de 1963 y 1966. El resto de los escritores no la citan.

c) Betancuria

Gordon-Brown consigna una población de 725 en la edición de 1956, que eleva a 817 en la edición de 1963 y 1966. En la edición de 1963 señala que existe una iglesia antigua y que, originariamente, fue la capital de la isla. Claude Dervenn comenta que es un lugar silencioso ubicado entre alturas áridas, señala que fue la capital de la isla, fundada en 1404 por Juan de Bethencourt y detalla que este trajo sesenta artesanos de Francia después de la conquista.

d) Pájara

El escritor inglés A. Gordon-Brown ofrece una población de 1.442 en la edición de 1956, que eleva a 2.253 en las ediciones de 1963 y 1966; Claude Dervenn nos da amplia información sobre la fachada de su conocida iglesia. Comenta que el artista anónimo que esculpió la fachada conocía los misterios de los incas ya que hace referencia a símbolos solares, la serpiente de cuatro cabezas, las cabezas leoninas de los pumas y los reyes coronados de plumas.

⁶ En la edición de 1963 de Gordon-Brown parece haber una equivocación, pues dice: “Se puede tomar un buen baño en playas de arena, en Playa Blanca, de gran extensión y en El Castillo, 8 kms., allí existe una laguna y una torre arruinada” (*There is good bathing from sandy beaches at Playa Blanca, within walking distance, and at El Castillo, 8 km, shere (sic), there is a lagoon and a ruined tower*). Parece referirse a Caleta de Fustes.

e) Tuineje

En la edición de 1963 Gordon-Brown apunta que tiene 4.067 habitantes. Comenta en esta misma edición que se pueden alquilar coches en Gran Tarajal y Puerto del Rosario. Señala que la distancia por carretera entre estos dos puertos vía Tuineje y La Antigua es de algo más de 20 millas, la misma distancia por mar es de 25. En la edición de 1966 Gordon-Brown cita Gran Tarajal. Elizabeth Nicholas y Claude Dervenn citan asimismo Gran Tarajal.

2. LANZAROTE

1) SITUACIÓN

A. Gordon-Brown señala que es la más oriental de las islas Canarias, que está separada de Fuerteventura por el estrecho de la Bocayna, y tiene con sus seis satélites (sic), una extensión de 383 millas cuadradas. Añade que la distancia de Las Palmas a Arrecife es de 132 millas, y se puede llegar por vía marítima y aérea. En la edición de 1963 y 1966 añade que el punto más alto es el Risco de Famara de 2.244 pies y que es la más volcánica de Canarias. Apunta que la erupción de 1736 cubrió la mayor parte de la isla con un mar de lava.

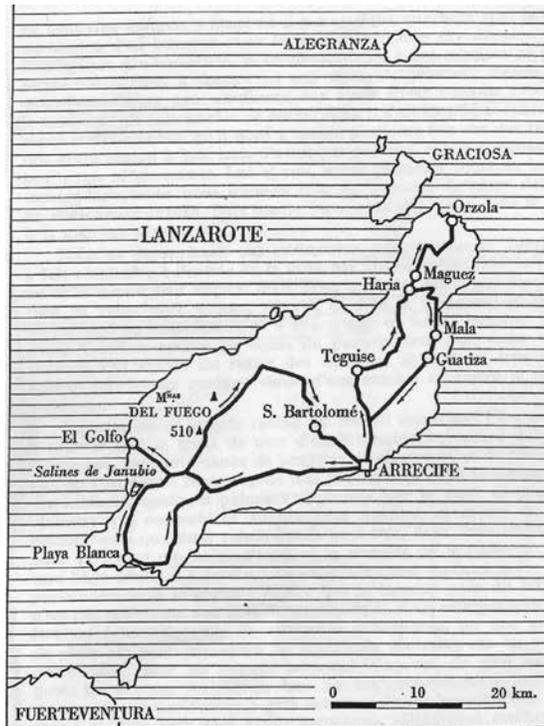


Mapa de Lanzarote por A. Gordon-Brown.

A Claude Dervenn le recuerda los paisajes de su vecina África con sus aljibes, palmeras y camellos.



Mapa de Lanzarote por Elizabeth Nicholas.



Mapa de Lanzarote por A T'Sertevens.

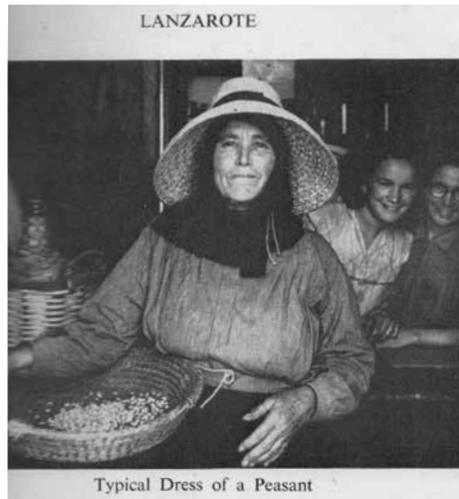
2) POBLACIÓN

Según A. Gordon-Brown su población es de 26.388 habitantes en 1956, que eleva a 36.580 en la edición de 1963⁷.

Es de notar que, si bien este escritor ofrece la población de los distintos municipios de Fuerteventura, como hemos visto, no lo hace para Lanzarote. No sé si es por desconocimiento u olvido. Claude Dervenn se limita a decir que esta isla tiene el doble de población que Fuerteventura.

3) VESTIMENTA

T'Serstevens comenta que existen dos tipos de trajes, sobre todo para las mujeres, uno para las fiestas, normalmente el traje folclórico, o “algodonadas industriales” y otro para la vida diaria: falda larga, corsé, velo y sombrero de paja. Detalla que suelen utilizar una especie de visera para protegerse del viento. Para los hombres el traje se reduce a un calzón de tela, una faja⁸ a lo largo de la cintura que se enrolla varias veces, un chaleco y unos “mahos”⁹, un tipo de calzado de piel de cabra.



Vestido típico de campesina de A. Gordon-Brown.

⁷ El autor, quizá por falta de información, consigna la misma población de la isla en la edición de 1966. Dato erróneo ya que ofrece mayor población para Arrecife, en esta última edición, como se verá más adelante.

⁸ “Faja” en español, en el original.

⁹ Es una voz prehispánica muy utilizada por los escritores del siglo XVI. De esta voz se deriva “majorero”, natural del Fuerteventura.

4) HISTORIA

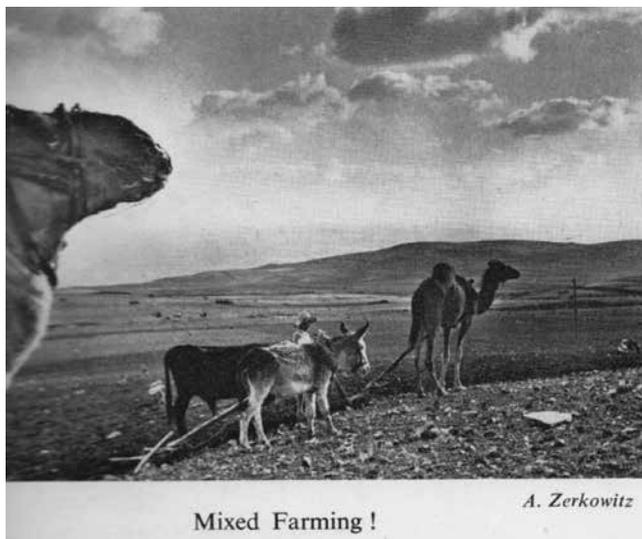
Claude Dervenn es el escritor viajero de la época que mejor trata la historia de Lanzarote, nos habla su descubrimiento por Juan de Bethencourt, de los capellanes que le acompañaban que describen las costumbres y las casas de piedra seca de los antiguos naturales con su “olor a carne”, en un suelo excavado. Cita el gofio. Asimismo, nos comenta que una mujer se podía casar con tres maridos. Finalmente nos habla de la aventura de Avendaño, hidalgo vasco, que desembarcó en la isla y fue recibido con afabilidad por el rey de la isla, Zonzamas, en su castillo de piedra tosca. Detalla que la reina Fayna, su esposa, era hermosa y de ella se enamoró Avendaño. De las relaciones entre este y la reina nació Ico que era blanca como una rosa, por lo que el pueblo receloso le negó su filiación real. Según la costumbre, como en el antiguo Egipto, se casó con su hermano. Cuando murió Zonzamas el pequeño Gardaffa (*sic*), hijo de Fayna, debía gobernar, pero el consejo de los Guayres (*sic*) decidió someter a Fayna, su madre, a la prueba del humo para saber si realmente era hija del difunto rey Zonzamas y no de Avendaño, para ello se la encerró con tres nobles y se le sometió a la prueba del humo, y se decidió que si sobrevivía dicha prueba podría ser reina. Fayna asesorada por una anciana, su nodriza, se puso una esponja mojada en la nariz durante la prueba para no asfixiarse, y sobrevivió. De manera que su hijo, Guardafia pudo gobernar.

Por su parte, Dervenn comenta que fue cerca del Estrecho de la Bocayna, a la vista de la isla de Lobos, donde Bethencourt construyó el castillo de Rubicón y la primitiva catedral, que fue la iglesia matriz de todo el Archipiélago. Detalla que fue en este lugar donde Gadifer de la Salle y Bertín de Berneval dirimieron sus disputas en ausencia de Juan de Bethencourt. Aquí Dervenn nos narra cómo Gadifer fue a la isla de Lobos a cazar focas y Bertín de Berneval, aprovechando los víveres que le habían enviado de Europa, traicionó a Gadifer y violó, junto con sus compañeros, a mujeres naturales.

5) AGRICULTURA Y EXPORTACIÓN

A. Gordon-Brown cita maíz, cereales, alfalfa, higos, tomates y cebollas. A Claude Dervens le llama la atención los arados primitivos. Por su parte T'Serstevens nos habla de la importancia de la cochinilla sobre todo en Mala y Guatiza, que, a pesar de las anilinas sintéticas, tiene aún importancia en Lanzarote, asimismo cita cultivos de tomates, papas, maíz, coles y garbanzos¹⁰.

¹⁰ “Garbanzos” en español en la versión original.



Labor de campo mixto.



Montañas de Paja (Pajeros) en Haría de T'Serstevens.

Se cita sobre todo el vino: “Se exportan cada año de 888 a 900 pipas”. Asimismo, se exporta cereal, sal y pescado salado.



Pesca de Claude Dervenn.

3. LA GERIA¹¹

Es uno de los lugares más comentados por los escritores de viajes. Gordon-Brown consigna que una parra puede producir hasta 200 o 300 racimos. Señala que, como la lluvia es escasa en la isla, los habitantes han obrado “el milagro del picón” (*the Miracle of the cinders*): se trae “picón” de otras partes y se cubre el suelo volcánico, donde se plantan las parras, en huecos, para, por una parte, protegerlas del viento y por otra, retener la humedad. Detalla que, en agosto, en época de vendimia, se pueden ver muchos camellos para el transporte de la uva en grandes angarillas hasta los lagares. Elizabeth Nicholas describe con gran profusión los cultivos de vid de La Geria. Detalla que esta, a primera vista, parece un lugar donde han tenido lugar “grandes bombardeos aéreos”. Apunta que los huecos para el cultivo de la viña tienen dos objetivos, el primero es que recogen mucha agua durante la época de lluvias y en segundo lugar que sirven para la protección del viento. Destaca la gran productividad de la viña. Finalmente detalla que el director del parador le regaló una botella de vino tinto y lo

¹¹ La Geria abarca parte de los municipios de Yaiza, Tías, Tinajo, San Bartolomé y Teguiise.

encontró muy agradable. Claude Dervenn nos habla del milagro del “picón” que hace que Lanzarote sea gran productor de alfalfa, trigo, cebollas, tomates, garbanzos y, sobre todo, de viñedos, debido a la capacidad del citado “picón” de retener la humedad. Nos habla asimismo de las higueras al abrigo de muros de piedra y que son capaces de producir abundantes higos.



A Vineyard in the lava showing protection against wind.
(See page 103)

La Geria por A. Gordon-Brown.



La Geria por Claude Dervenn.

Finalmente, T'Serstevens apunta que algunas fincas pertenecen a propietarios ricos.



Viñas por T'Serteuens.

7) COMUNICACIONES

En la edición de 1963 Gordon Brown añade que hay comunicaciones desde Las Palmas por vía marítima, cuatro veces por semana, y con un coste de cuatro chelines y vuelos aéreos diarios. Elizabeth Nicholas cita el aeropuerto con conexiones con Gran Canaria y Tenerife. Concreta que este servicio es de mucha importancia para los habitantes.



Rutas de T'Serstevens.

8) TURISMO

El escritor inglés A. Gordon-Brown cita como lugares importantes a visitar, la Montaña de Fuego, las Salinas del Janubio y el Golfo. Elizabeth Nicholas confiesa que Lanzarote es el lugar perfecto para descansar a pesar de la inmensa soledad que se respira en la isla. T'Serstevens nos narra, en 1966, su acceso por el aeródromo de Guasimeta, no lejos de Arrecife. Nos

ofrece algunos detalles del viaje: le llama la atención un guardia civil, que va como compañero de viaje, que lleva un ramo de claveles, que no sabe si son para su novia o para la Virgen. Detalla que hay algunos taxis esperando y toma uno, a cuyo conductor llamado Pedro describe con gran profusión. No se hospeda en el Parador, sino en un hotel muy local, cuyo personal se limita al propietario y a una criada¹². T³Serstevens, a mediados de los 60, ya nos comenta algo de la floreciente industria turística futura de Lanzarote. Señala: “El Turismo¹³ que no ahorra nada para satisfacer a su clientela, ha acomodado el lugar (La Montaña del Fuego) para la comodidad de sus visitantes. Como el viento reina casi permanentemente en esta plataforma, se ha construido un muro para proteger los hornos y los turistas. Detrás de ese muro se ha construido una pequeña escalera para bajar a un lugar donde hay un bar con mostrador y barman, nevera de petróleo y todo un atalaje de botellas multicolores, muy bien alineadas, con toda clase de refrescos: limonadas, naranjadas, etc. e incluso whiskeys”.

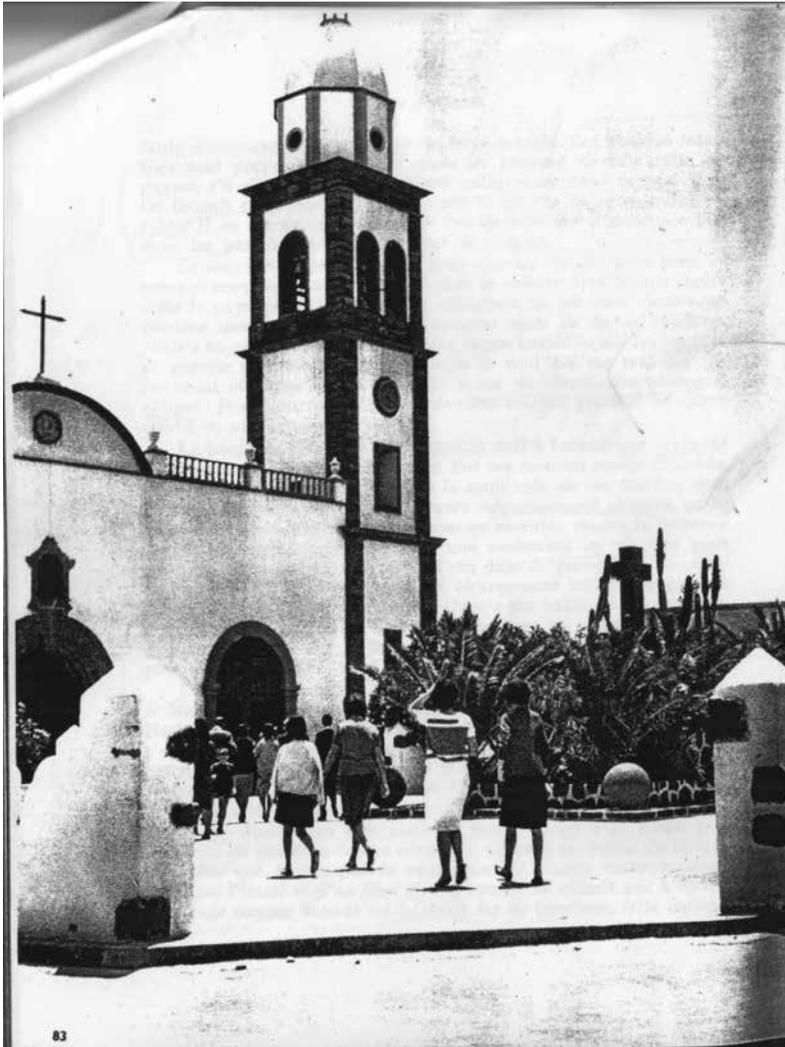


Escena típica de Claude Dervenn.

¹² “Criada” en español en el original.

¹³ Entiéndase la sección del Cabildo dedicada al turismo.

9) ARRECIFE



Iglesia de San Ginés de A. T'Sertevens.

Gordon-Brown ofrece una población de 9.121, que asciende a 12.866 en la edición de 1963 y a 16.000 en la de 1966. Claude Dervenn consigna una población de 6.000 habitantes en 1954. A. Gordon Brown señala que el Puerto antiguo es el lugar de desembarco de los pasajeros. Este está protegido por grandes arrecifes, y que de aquí procede el nombre de la ciudad. El otro puerto, Puerto de Naos, es el lugar donde tiene la

base la flota pesquera que opera en la costa de África, allí se encuentran las enormes factorías de secado de pescado de la isla.

Detalla que se está construyendo otro puerto conocido como los Mármoles¹⁴ que se encuentra a dos millas al noreste. En la edición de 1966 consigna que atracan buque en los Mármoles y que se encuentra a dos millas de la ciudad. Destaca el hermoso Charco de San Ginés, una especie de laguna rodeada por el barrio de pescadores.



El charco de San Ginés por Claude Dervenn.

Comenta que se produce sal en la ciudad y en otras partes de la isla. Añade que existe un fuerte importante, el Castillo de San Gabriel, conectado por un puente a la ciudad. En la edición de 1966 detalla que se llama Puente de las Bolas. El otro fuerte importante es el Castillo de San José, que sirvió para protección del Puerto de Naos, Detalla que este último fuerte ahora está ocupado por los militares. Comenta que las casas de la ciudad son en su mayoría cuadradas y de una sola planta, son de color blanco en calles estrechas y subraya que hay importantes tiendas en León y Castillo, que es la calle principal. Remarca que existe un mercado, que debe ser visitado, rodeado de arcada donde venden los comerciantes de fruta, pescado, pollos, etc. Destaca el hermoso vestido de los mismos: la

¹⁴ En el original “Las Mármoles”.

mujer se protege del viento y del sol con una especie de chal, de manera que solo se le ve parte de su cara: viste asimismo un largo traje, guantes y un sombrero de paja completan la vestimenta. Detalla que los camellos y los burros de los vendedores se instalan detrás del mercado.



Mercado de Arrecife por Claude Dervenn.

Comenta que la iglesia parroquial dedicada a San Ginés, está cerca del mercado y de la calle principal. Comenta que su fiesta se celebra a finales de agosto y que para ello se traen tíovivos de Barcelona. Remarca finalmente que es una semana de fiesta muy divertida. Cita el carnaval que se celebra en febrero o marzo. Cita asimismo el Parador de turismo frente al Castillo de San Gabriel y señala que se han instalado salas de cine muy cerca. En la edición de 1966 cita los siguientes hoteles: Parador Nacional, Miramar, Zonzamas, y las pensiones Tisalaya y Vasca. Elizabeth Nicholas alude asimismo al parador y lo califica de espléndido, cerca

del puerto. Comenta: “Es grande y espacioso y muy confortable, algo que no se espera. Cuesta 22 chelines al día con pensión completa”. Detalla que el vino cuesta un chelín la botella. Asimismo, Claude Dervenn cita el parador. Destaca el puerto con sus barcos y yates y le llama la atención las tartanas cargadas de mercancías del puerto. Echa a faltar los huertos de los barrios de las ciudades de Europa. Destaca las casas cuadradas y blancas y alude a una sala de cine, de reciente construcción, y el “atelage de novedades” de la calle principal. Sobre el mercado apunta que se venden papas, cebollas, garbanzos, millo, higos pasados y tunos, y detalla que los plátanos y las naranjas se importan de Gran Canaria. Claude Dervenn cita la iglesia de San Ginés “con su olor a cera y los mantos de las imágenes de la Virgen que le recuerdan algo del pasado”. Alude asimismo a la central eléctrica y comenta el bullicio de la calle principal donde un hombre toca una guitarra. Cita el bar (café) de la misma.

T’Serstevens describe con profusión Arrecife, comienza con una plaza que denomina “*square*” con hibiscos, palmeras, plantas resinosas, que se parecen al “filao” de las Antillas, y un drago pequeño. Afirma que le gustó el jardín que termina en el puente del fuerte de San Gabriel. Lo denomina “Jardín municipal”. Describe la pérgola, sus “curiosidades geológicas” y “una especie de galería al aire libre para la exposición de esculturas abstractas que se pueden contemplar, entre ejemplares de guijarros enormes”. Destaca una que “representa una mujer gruesa, de cabeza pequeña, con una cadera sola, y un solo pie, muestra legítima de las esculturas contemporáneas”. Cita los dos agentes de tráfico de Arrecife de la época, donde no circulan más de treinta coches al día. Detalla que uno de los agentes, de ciento quince kilos, es miembro del equipo de lucha canaria, deporte al que los habitantes son muy aficionados. Detalla asimismo que dicho agente ha participado en algunas películas rodadas allí e incluso en un filme francés “*Alerte aux Canaries*”. Comenta asimismo que, como en todo Lanzarote, las ventanas son estrechas para protegerse del viento y que algunas casas, como en las de toda la isla, tienen un pequeño jardín de árboles bajos para protegerse del sol.

10) OTROS MUNICIPIOS

a) San Bartolomé

Gordon-Brown comenta que es famosa por sus danzantes folclóricos. T’Serstevens describe someramente San Bartolomé, pues es el lugar

de nacimiento de Pedro, su guía. Comenta que la madre de este, ya muerta, prometió que si su hijo, Pedro, volvía vivo de la guerra, subiría todos los días a ver la Virgen¹⁵ durante dos años; lo que cumplió religiosamente. A continuación, se nos describe una colección mineralógica que Pedro tiene en su casa.

b) Teguisse

El escritor inglés Gordon-Brown comenta que su nombre completo es San Miguel de Teguisse y que se encuentra en la carretera hacia el norte que pasa por Tahíche, a seis millas. Señala que fue la ciudad principal de la isla pero que ha perdido importancia en los últimos siglos. Apunta que la iglesia principal es la de San Miguel. Detalla que la imagen de la Virgen fue robada por un moro pero que este fue interceptado por un perro y la imagen fue recuperada, y apunta que una pintura pequeña a los pies de la imagen muestra al perro mordiendo al moro en la garganta y que se puede observar la cicatriz que la imagen de la Virgen recibió en el ojo izquierdo durante el forcejeo con el perro. Comenta que existen dos conventos, uno de San Francisco y el otro de Santo Domingo pero que ahora están en desuso. Destaca asimismo la escuela de artesanía donde se construyen los tres tipos de tipples utilizados en las Islas. Detalla que se comenta que una casa vieja, reconocible por una cruz, fue el lugar donde vivieron Maciot de Bethencourt y la princesa Teguisse en el siglo XV. Añade que cerca, en la montaña, se encuentra el antiguo Guanapay, que ahora se llama Castillo de Santa Bárbara. Comenta que fue construido como guarnición para defensa de los moros y detalla que dicho castillo se puede visitar por medio de una vereda. En la edición de 1966 comenta que se puede acceder al castillo en coche y entrar en él por un puente levadizo.

Elizabeth Nicholas destaca la iglesia principal, y apunta que la ciudad le recuerda a algunas ciudades de Sudamérica que ha visitado. Según ella las mujeres visten como la población americana campesina con faldas largas, blusas hasta el cuello y enormes mantos que le cubren la cara de la que solo se puede ver los ojos y la nariz y sobre dicho manto llevan un gran sombrero de paja; asimismo, el ambiente le recuerda Jerusalén.

¹⁵ Parece referirse a Nuestra Señora de los Dolores, patrona de Lanzarote.

Por su parte, Claude Dervenn cita el castillo de Guanapay, donde, según él, residió Gardafía (sic). Aprovecha para comentarnos que su hija Teguisse fue la esposa del sobrino de Bethencourt¹⁶.

T'Serstevens apunta que, en el Chevrolet del citado Pedro, en el que viajan el autor, su esposa Amantine y Pedro “en el asiento delantero para no perder nada del paisaje y poder hablar con más facilidad” se dirigen a Teguisse. Detalla que en la ruta desde Arrecife se encuentra una hermosa casa, que jocosamente designa en español como “casa de niñas”, que no abre sino por la noche. Este autor describe Teguisse como un lugar de gran importancia antaño, pero ahora se encuentra en la más absoluta ruina. Describe la iglesia de San Francisco y el Castillo de Guanapay y la laguna que se ha construido para reserva de agua de lluvia. Esto le da pie para señalar que el gobierno español “para no agotar las reservas de las otras islas” ha instalado en Lanzarote una desalinizadora, construida por una firma norteamericana. Detalla que este tipo de agua es cara, pero que va a poner fin al problema de la sequía de la isla. Detalla asimismo que campos baldíos, que son propiedad del Estado, podrían ser propiedad de los campesinos si este se los cede y le ayuda al transporte de la capa de picón necesaria para su fertilidad. Todo ello podría impedir o reducir la emigración. Comenta que en ese momento el viento era tan fuerte que a veces le impedía hacer fotografías

c) Haría

A. Gordon-Brown comenta que se llega a través de Los Valles desde Teguisse. Señala que se encuentra en un valle muy fértil, que está rodeado de palmeras y que cerca se encuentra la iglesia de la Virgen de las Nieves. Señala asimismo que existe una fonda y añade que es un lugar de viñedos y de otros frutales.

Por su parte, Elizabeth Nicholas destaca sobre todo su agricultura: grano, tomates, cebollas y cítricos. Reseña Haría como un oasis de palmeras, de árboles frutales y destaca las paredes donde cuelgan hermosas buganvillas. Admira los laureles de indias de la plaza del lugar y describe la casa de una lugareña, Carmencita, que alberga colecciones de cofres antiguos de piratas, plantas raras, mariscos, dientes de cachalotes y rocas. Describe, asimismo, la gran bodega de su padre y detalla

¹⁶ Se trata de Maciot de Bethencourt.

con gran profusión la comida que se le ofrece: vino moscatel, miel, pan, jamón, queso de cabra y tunos.

Claude Dervenn comenta que, pasando Los Valles, cerca del risco de Famara, se encuentra Nuestra Señora de las Nieves. Comenta sobre la imagen que realizó el siguiente milagro: una vez, al abrir la puerta, por la mañana el sacristán encontró el traje de la Virgen completamente mojado de agua del mar. Todo el mundo entendió que La Virgen había ayudado a algún marino en peligro.

Por su parte T'Serstevens apunta que es un oasis. Alaba las casas blancas y cuadradas de una sola planta, celebra los palmerales rodeados de muros blancos, lo que le recuerda al Magreb y celebra asimismo los dromedarios cargando agua en grandes “cajas” que le recuerdan las del antiguo Egipto. Le llaman la atención los “pajeros”¹⁷ del lugar. Cita Máguez y comenta que es más fértil que Haría y que muchos visitantes de Arrecife van allí “para encontrar paz en la danza, en un ‘casino’, lejos de la ‘*police*’ y los reglamentos severos de la capital”.

A continuación, los distintos autores describen los lugares de importancia del municipio de Haría:

1) LOS JAMEOS DEL AGUA

Gordon-Brown comenta que es una caverna volcánica a la que se accede por escalones. Dentro se puede apreciar una laguna de agua salada de una extensión de 30 por 10 yardas. Destaca que en ella vive un pequeño cangrejo blanco que es ciego, que no se encuentra en ninguna otra parte. Añade que se puede entrar por ambos extremos de la caverna y que penetra la luz que se refleja en las tranquilas aguas. Elizabeth Nicholas se limita a citar la Cueva de los Verdes y los Jameos del Agua, a los que parece aunarlos. Se limita a decir de ambos que, aunque no los ha visitado, se trata de una de las cuevas más largas que se conocen con una milla de longitud y que el techo en algunos lugares llega a una altura de 200 pies. Señala que fue en estas cuevas donde los guanches se escondían cuando veían piratas en las costas. Comenta que hay crustáceos únicos en la isla, que son de gran interés científico. Claude Dervenn comenta que están cerca de la costa y que en cierta parte del día los rayos del sol iluminan las aguas cristalinas. Comenta que una fisura secreta la hace comunicar con el mar y que

¹⁷ “pajeros” en Fuerteventura y Lanzarote, especie de niaras o almiaros.

un cangrejo ciego vive en las aguas. Alaba el lugar como una hermosa piscina solitaria.

2) CUEVA DE LOS VERDES

A. Gordon-Brown comenta que se encuentra en el camino a Ye y que tiene dos entradas. Aconseja a los turistas que quieran visitar el interior que les acompañe un guía, que normalmente se consigue en Haría. Advierte que el interior es muy peligroso y en algunos lugares se necesitan sogas para poder avanzar. Comenta que fue en esta cueva donde se refugiaban los habitantes de la isla para protegerse de las incursiones piráticas, sobre todo moriscas. Detalla que en cierta ocasión el lugar del refugio fue revelado a los moros por una chica y que como consecuencia de ello centenares de habitantes fueron condenados a la esclavitud. Elizabeth Nicholas se limita a citarlas. Claude Dervenn describe asimismo la Cueva de Los Verdes cuya bóveda está cubierta de eflorescencias verdes. Nos advierte que se debe entrar con una antorcha debido a la oscuridad. Comenta que las cavernas le recuerdan a las de las Azores y señala que este era el lugar de refugio de la población de la isla en época de ataques piráticos. Según él, el lugar parece una entrada a las ciudades sumergidas de la hundida Atlántida. T'Serstevens señala que la caverna tiene dos kilómetros de longitud y comenta que para llegar al lugar ha tenido que atravesar enormes campos de viñas, cada parra rodeada por un círculo de piedras para protegerlas del viento. Repite, como los otros escritores de viajes, que fue el lugar de refugio para los lanzaroteños en los días de ataques berberiscos¹⁸, que a menudo desembarcaban allí. Comenta que para su acceso se ha erigido una escalera de piedra volcánica; asimismo, detalla que se ha construido un pequeño jardín de plantas suculentas y señala que el interior parece haber sido obra de un “pedrero” meticuloso.

3) LA BATERÍA DEL RÍO¹⁹. EL ARCHIPIÉLAGO CHINIJO

El escritor inglés Gordon-Brown comenta que después de pasar Máguez y Ye se encuentra la Batería del Río, lugar de donde se contempla una hermosa vista del Estrecho del Río y de las islas de La Graciosa, Alegranza, Montaña Clara y el Roque. Aquí el autor comenta que en La Graciosa

¹⁸ Hay que tener en cuenta que no eran solo ataques berberiscos, sino europeos, sobre todo, ingleses.

¹⁹ Hoy se designa “Mirador del Río”.

hay dos pueblos de pescadores y cuatro volcanes extintos y que la isla es la octava de las islas Canarias con 5 millas y media de largo por dos y media de ancho, siendo su punto más alto de 875 pies. Detalla que se puede cruzar el estrecho del Río en una lancha de motor, si se desea. Claude Dervenn comenta que, por el extremo norte, más allá del volcán de La Corona una vereda nos lleva a la Batería, que se encuentra en un risco cortado sobre el Estrecho del Río. Desde dicho lugar se pueden contemplar tres islas: La Graciosa, la isla más próxima, con dunas doradas y con una aldea de pescadores al pie de tres montañas de arena, luego se encuentra Montaña Clara, una especie de roque, y, por último, Alegranza, que la denominaron así los primeros conquistadores que vinieron de Europa. Comenta que en el Río ancló la nave Tranchemar que traía a Bethencourt y sus compañeros de Francia. Alaba el lugar con sus rocas, picón y arena y que le impresionó como si fuera uno de los lugares más dulces del universo. T'Serstevens alaba el lugar, aunque en ese momento una nube cubría la isla de La Graciosa. Comenta que dicha isla está cubierta de aulaga, planta que, según él, no gusta a los animales y que sirve como combustible. Comenta asimismo que la isla tiene unas cuantas casas y que incluso tiene una pensión y detalla, en 1966, que se accede a ella desde el puerto de Órzola, en el extremo norte de Lanzarote, desde donde se lleva el agua "elemento más preciado que el vino allí". Comenta que la costa de Lanzarote de donde se aprecia las tres islas es rocosa. Reconoce que deja con tristeza el lugar.

d) Tinajo

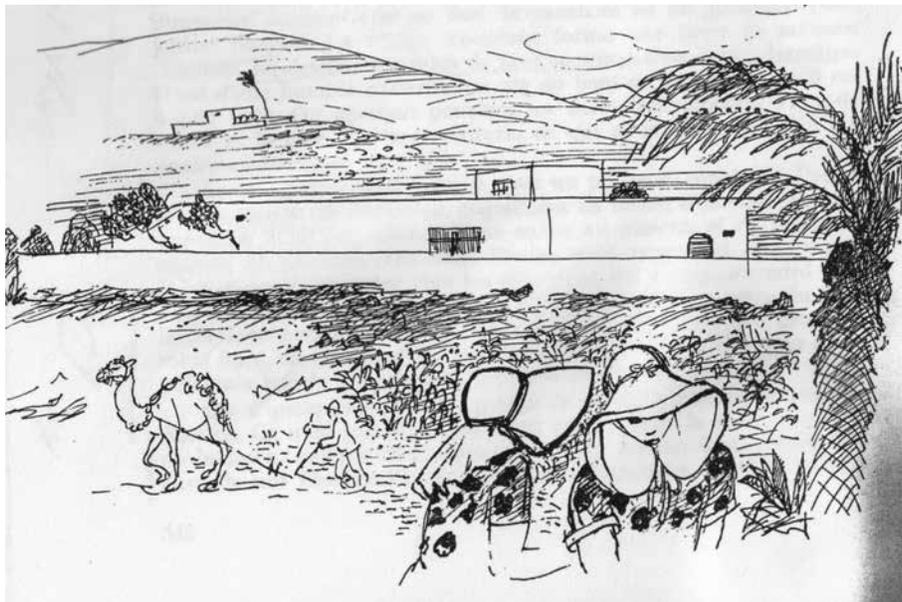
Elizabeth Nicholas se limita a decir que está muy cerca de la Montaña de Fuego y destaca en el lugar sus tuneras, viñedos y tomates y sus comunicaciones con Yaiza y con Arrecife. Aquí detalla que el aspecto de los lugares cambia muy rápidamente de un paraje a otro. Le llamó la atención ver mujeres descalzas en el lugar.

e) Tías

Gordon-Brown, en la edición de 1966, consigna que se está construyendo una carretera nueva a La Tiñosa²⁰, que se encuentra a 8 millas. Añade que La Tiñosa es un pueblo de pescadores y que se está construyendo un hotel de primera categoría cerca de la playa. Cita Tías.

²⁰ Hoy "Puerto del Carmen".

f) Yaiza



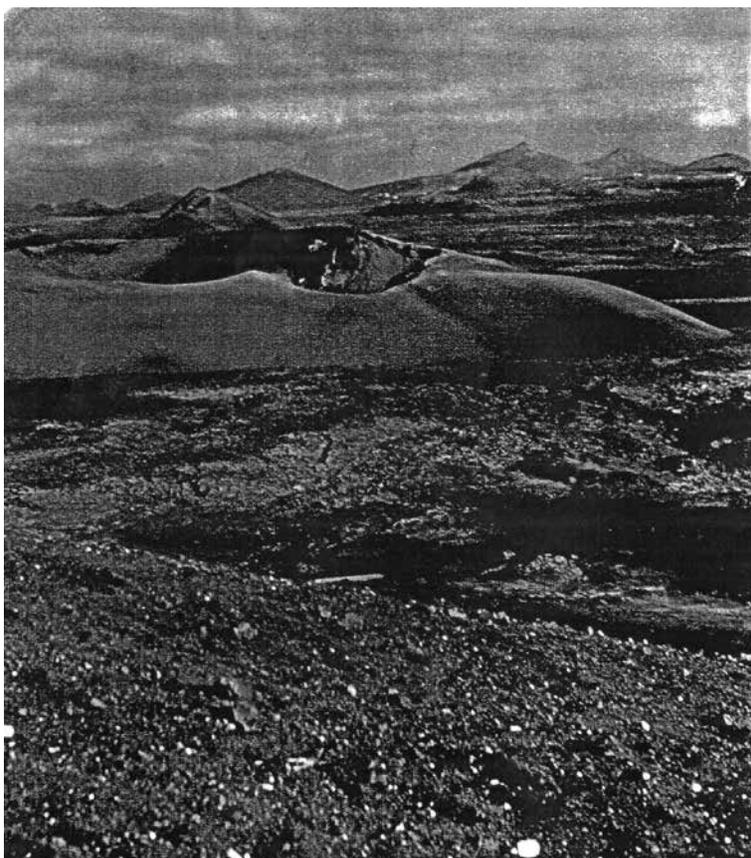
Dibujo de T'Serstevens.

Gordon-Brown comenta que Yaiza tiene más apariencia moruna que española, debido a sus casas blancas y cuadradas entre palmeras y señala que se encuentra a 16 millas de Arrecife. Por su parte, Claude Dervennos describe la carretera al lugar desde Arrecife, pasando por lugares de rastrojos, por tomates, por las arenas que bordean el aeropuerto y por la Playa Quemada. Cita montañas volcánicas y pájaros, Menciona Macha y Uga. Comenta el traje de los campesinos y sus enormes sombreros, y siempre acompañados de camellos. En Yaiza le llama la atención el contraste entre el verde de los cultivos y el negro del suelo, admira las buganvillas sobre los muros de las fincas²¹ y detalla que contó más de diez “pajeros” de paja. Comenta que el origen de la fertilidad de Yaiza fue dramático en esta isla: el 1 de septiembre de 1730 por la mañana, la tierra comenzó a abrirse en Timanfaya. A continuación, nos detalla la evolución del volcán según el relato del cura de Yaiza. Comenta que en 1736 un último temblor sacudió la isla y fue el final. Mucha gente emigró sobre todo a Gran Canaria. Subraya que en la única casita que se

²¹ Utiliza la voz española “finca”:

encuentra en la ruta a Timanfaya vive, según él, una pobre familia que tiene una hija de quince años, que se llama curiosamente María de los Ángeles, Blanca Rosa, o María de las Nieves.

1) MONTAÑAS DEL FUEGO



Timanfaya de Claude Dervenn,

Gordon-Brown comenta que es un lugar de enormes cráteres, donde no se puede cultivar nada y que en algunas partes es un río petrificado. Detalla que para su visita se deben alquilar camellos con antelación (50 pesetas por dos personas) para ascender a la casa de refugio que se encuentra en la montaña, desde donde se puede apreciar una hermosa vista de los cráteres. Comenta que se dice que hay unos trescientos.

Detalla que por el momento una carretera llega al Islote de Hilario²² y apunta que este es el lugar más excepcional de las Montañas del Fuego pues el terreno es único por su alta temperatura. Detalla que el guía normalmente lleva un manojo de aulaga que pone en cierto lugar y enciende y que se pueden freír huevos y hervir agua en un agujero. Detalla asimismo que la temperatura es de 140° centígrados a 10 centímetros de profundidad y de 460° centígrados a 60 centímetros. Señala que a cien yardas a la derecha de la carretera hay un cráter pequeño conocido como La Taza de Chocolate (Chocolate Cup), que merece una visita.

Elizabeth Nicholas describe con gran profusión la Montaña del Fuego. Comenta que se ha construido una carretera por medio de la zona volcánica. Destaca que desde la misma se aprecian vistas de inexplicable belleza y compara los paisajes con los de los cuadros del pintor alemán Cranach. Comenta asimismo que destaca el color negro con bandas de verde, rojo, púrpura, amarillo y naranja. Señala que para un geólogo la Montaña del Fuego debe ser de gran interés. Le llama la atención la magnífica desolación y el silencio y aconseja que se visite. Recuerda que la erupción del volcán tuvo lugar en 1733.

Claude Dervenn nos ofrece amplia información sobre este punto. Comenta que se accede desde Yaiza y que el lugar parece cubierto de nieve negra, hasta tal punto que en algunos momentos el visitante se puede enterrar en el picón hasta los tobillos y que, en algunos parajes, donde parece haber alguna humedad, se pueden contemplar pequeños trozos de una planta aromática²³, que, si se coge, deja en los dedos un perfume delicioso. Detalla que hay camellos, con sillas de doble asiento, con guías para el transporte del visitante por el lugar. Considera el lugar como el último adiós a la vida vegetal y comenta que en cierto paraje de la cima en unos huecos se pueden cocer huevos e incluso asar un pollo y afirma que comió huevos fritos en el lugar y reconoce que le impresionó que no viera vapor alguno. Califica al lugar como “el dragón de Lanzarote”. Detalla que desde ese punto solo se puede ver un paisaje desolado, ígneo, como si fuera un astro muerto y comenta que se trajo un brazado de aulaga y en una excavación, como una especie de horno, con un bastón se puso la aulaga seca y al momento esta prendió fuego. Detalla que algunos investigadores se

²² “Islote de Hilario” en el original.

²³ En el original, “Geranium aromaticum”

han quemado los dedos intentando demostrar el secreto de este lugar caliente y no han encontrado respuesta; se ha hablado de transformaciones químicas internas de desintegración lenta y eso hace de esta montaña la pila atómica natural más asombrosa del mundo. Comenta que se ha considerado explotar dicha energía natural desde el punto comercial, pero, según él, el precio a pagar es muy alto. Afirma que con pena dejó de noche este lugar lleno de “cosas” alucinantes: “Una noche para Goya, para Edgar Poe, llena de vientos soplantes, llena de misterio y cubierto el cielo de estrellas”.

Por su parte, T'Serstevens apunta que es un paisaje lunar, parecido al de las fotografías que le habían mostrado tomadas de la luna por el telescopio de Palomar²⁴, el más potente del mundo. Describe el conjunto de montañas, unos trescientos cráteres, sin simetría con colores azufrados. Después de describir con profusión los distintos cráteres, pasa a centrarse en el más activo: el Islote de Hilario²⁵ que alcanza seiscientos metros de altura. Señala que no se han atrevido a hacer una ruta hasta la cima por miedo a que se pueda hundir “en un abismo de llamas”. Detalla que se ha aplanado un cráter casi cerrado por completo por paredes calcinadas para montar un parque de coches con una gran P²⁶ sobre un disco. Señala que hay que pagar por el aparcamiento y subir a pié al “Islote”. Allí les recoge un “guardián” que cada mañana transporta, en camello, lo indispensable para la satisfacción del turista. Como ya lo han hecho sus otros compañeros de viaje describe los hornos. Detalla que el suelo mismo puede quemar las suelas de los zapatos de los turistas y comenta que a cinco centímetros de profundidad se alcanza ciento cincuenta grados de temperatura y a cincuenta a más de cien grados. Señala que, sin embargo, no ha habido erupción en este lugar desde hace más de dos siglos. Recuerda que en su erupción se sepultaron poblados y que la lava se extendió por todo el suroeste de la isla. Señala que hizo muchas fotos y que se encontró con grupos de turistas con cámaras fotográficas y comenta que el lugar se podría explotar turísticamente. Detalla que traen un asador para cocinar chuletas en los hornos y comenta que echando

²⁴ Observatorio telescópico en San Diego (California). Aprovecho aquí para señalar que el nombre completo de la ciudad californiana es San Diego de Alcalá. Santo que vivió en Fuerteventura durante cierto tiempo.

²⁵ “Islote de Hilario” en español en el original.

²⁶ “Parking”.

un cubo de la preciada agua de la isla de Lanzarote sale un “chupinazo” de agua como una especie de fumarola.



La Montaña de Fuego de T'Serstevens.

2) *JANUBIO*

A. Gordon-Brown comenta que se trata de un lago circular, de aproximadamente tres cuartos de una milla de extensión donde se obtiene sal en grandes cantidades por evaporación. Comenta que se debe contemplar dicho lago, sobre todo por la mañana, cuando se acumulan las grandes pirámides de sal, que aparenta un campamento de tiendas militares. Detalla que el visitante puede pasear por entre los montones de sal y comprobar el método tan sencillo para conseguirla. Claude Dervenn comenta que a través de una vereda nos lleva a Janubio, donde se pueden apreciar pájaros. Le llama la atención los centenares de salinas. Por su parte, T'Serstevens apunta que dentro de un paisaje desolado se encuentra este lugar muy industrializado: centenares de salinas mejor alineadas que “los

batallones de los grabados militares”. Asevera que la producción de sal está asegurada más que en cualquier otro lugar del mundo. Compara las salinas con las de Cádiz, Esmirna y Trapani, y afirma que se dice que las aguas del Janubio son tan pesadas como las del mar Muerto.

4) *EL GOLFO*

Gordon-Brown comenta que es una laguna de 100 yardas de extensión, cercana al mar. Subraya el color verde-amarillo del agua que se debe a alguna planta marina. Claude Dervenn comenta que más al sur de Yaiza se encuentra El Golfo²⁷, que describe con profusión. Asimismo, T'Serstevens describe el lugar como una ensenada y como espacio muy apto para el baño. Comenta asimismo que esta pequeña cala es frecuentada por los pescadores y cita barcas en la playa.



El Golfo de T'Serstevens.

²⁷ En español, en el original.

5) PLAYA BLANCA

Gordon-Brown comenta que al sur de Yaiza se encuentran los pueblos de Playa Blanca y Berugo²⁸, cerca de este está la Torre del Águila, construida por Juan de Bethencourt en el siglo XV. T'Serstevens comenta que la playa es de las mejores de Lanzarote, que el lugar, Playa Blanca, esta bordeada de un grupo de casas sencillas enjalbegadas y tapadas con un liquen amarillento. Detalla que muchas se utilizan solo en época de vacaciones y en fines de semana y asegura que de allí se tiene una vista perfecta de la isla de Lobos y del norte de Fuerteventura. Comenta que es el lugar perfecto para el consumo de mariscos, sobre todo almejas²⁹.



Escena típica de T'Serstevens

4. BIBLIOGRAFÍA

BROWN, A. SAMLER. (1932) *Madeira and the Canary Islands*. Sampson Low, Marston, Searle, and Rivington Fetter Lane Fleet Street, E. C: Londres.

DE LA HOZ, A. (1960) *Lanzarote*, Talleres Tipográficos de Manufacturas, Madrid.

²⁸ Así en todas las ediciones del autor. Se trata de El Berrugo.

²⁹ “Almejas” en español, en el original.

- DERVENN, C. (1954) *Les Canaries*, Horizons de France. París.
- D'ESTE M. (2009) *Viajando por Canarias con una cámara* (1909), traducida por Pedro N. Leal Cruz. Editorial Benchomo.
- GARCÍA PÉREZ, J. L. (1988) *Viajeros ingleses en las Islas Canarias durante el siglo XIX*. Servicio de publicaciones de la Caja General de Ahorros de Canarias. Santa Cruz de Tenerife.
- GONZÁLEZ LEMUS, N. (1998) *Viajeros victorianos en Canarias*. Ediciones del Cabildo Insular de Gran Canaria.
- GORDON-BROWN, A. (1956) *Madeira and the Canary Islands, a Concise Guide for the Visitor*, Robert Hale Ltd, Londres.
- GORDON-BROWN, A. (1959) *Madeira and the Canary Islands, a Concise Guide for the Visitor*, Robert Hale Ltd, Londres.
- GORDON-BROWN, A. (1963) *Madeira and the Canary Islands, a Concise Guide for the Visitor*, Robert Hale Ltd, Londres.
- GORDON-BROWN, A. (1966) *Madeira and the Canary Islands, a Concise Guide for the Visitor*, Robert Hale Ltd, Londres.
- LEAL CRUZ, P. (2007) “Singularidades de Lanzarote y Fuerteventura dentro del Archipiélago canario según George Glas”, en *XII Jornadas de Estudio sobre Lanzarote y Fuerteventura*.
- LEAL CRUZ, P. (2008) “La pesca en Lanzarote y Fuerteventura según el escocés George Glas”, en *XIII Jornadas de Estudio sobre Lanzarote y Fuerteventura*.
- LEAL CRUZ, P. (2007): “Las Afortunadas de Juba. Identificación de las distintas Islas Canarias en la Antigüedad”. *El Museo Canario*, LXII.
- LEAL CRUZ, P. (1910) *George Glas: The History of the Discovery and Conquest of the Canary Islands*. Servigraf. La Laguna.
- LEAL CRUZ, P. (1910) *George Glas: La historia del descubrimiento y conquista de las Islas Canarias*. Servigraf, La Laguna.
- LEAL CRUZ., P. “Visión de Fuerteventura por cinco escritores de viaje británicos (1884-1911)”. *XIV Jornadas de estudio sobre Lanzarote y Fuerteventura*.
- NICHOLAS, E. (1953) *Madeira and the Canaries*, Hamish Hamilton. Londres.
- T'SERSTEVENS, A. (1966). *Le Périphe des Îles Atlantides*, Arthaud. París.